

НАИМЕНОВАНИЯ ЕМКостей
КАК ИСТОЧНИКИ МЕТАФОРИЧЕСКИХ ПЕРЕНОСОВ
(на материале немецкого языка)

Человеческий язык находится в тесной взаимосвязи с мышлением и познанием, что находит отражение в различных языковых процессах, ведущее место среди которых занимает номинация. Лексическая метафора как один из приемов номинации представляет собой перенос наименования на основе сходства характеристик нового и уже известного объектов. Номинативные возможности метафоры открывают широкое поле для исследований в области ономастологии.

Так, цель данного исследования состоит в установлении метафорического потенциала наименований емкостей в немецком языке. Среди 147 выявленных наименований емкостей 46 единиц участвуют в метафорических переносах и служат базой для порождения 111 вторичных значений, связанных с 22 тематическими сферами-реципиентами.

В корпусе исходных наименований наибольшей продуктивностью характеризуются 9 лексем (20 % от общего количества задействованных единиц), которые выступают в качестве базы для образования четырех и более вторичных значений: *der Kasten* 'коробка, ящик' (9 вторичных значений), *das Netz* 'сеть' (8), *der Kessel* 'котел' (6), *der Topf* 'горшок, котел' (5), *die Packung* 'пачка, упаковка' (5), *der Teller* 'тарелка' (4), *die Wanne* 'ванна' (4), *die Kelle* 'черпак' (4), *der Koffer* 'чемодан' (4). Высокая продуктивность указанных лексем сопровождается ономастологическим разнообразием порождаемых ими метафорических номинаций (17 тематических сфер из 22 возможных для данной группы производящих единиц): «Спорт» (*das Netz* 'сеть' > 'волейбольная сетка'), «Тело животного» (*die Kelle* 'черпак' > 'хвост бобра'), «Техника» (*der Topf* 'горшок, котел' > '(разг.) громкоговоритель'), «Транспорт» (*die Wanne* 'ванна' > '(жарг.) оперативная машина полиции') и др.

Наибольшую продуктивность демонстрируют единицы, называющие объекты с простой, легко идентифицируемой формой или специфическими особенностями конструкции: например, *der Kasten* 'коробка, ящик' > 'шкаф'; *der Teller* 'тарелка' > 'диск проигрывателя'; *die Wanne* 'ванна' > 'толстый живот' образованы с опорой на сходство формы предметов. А с опорой на сходство конструкции образованы 6 из 8 вторичных значений единицы *das Netz* 'сеть', которые служат наименованиями совокупностей предметов.

Таким образом, наименования емкостей характеризуются неодинаковой востребованностью в метафорической номинации, что связано с особенностями человеческого восприятия и неоднородными признаками обозначаемых ими объектов. Метафорический потенциал таких единиц охватывает множество тематических сфер, что свидетельствует об их широких номинативных возможностях.